

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

**Sunday, May 5, 2024 / Dimanche, 05 mai, 2024
6th Sunday of Easter/ 6e Dimanche de Pâques
Dimanche de l'Ascension/Ascension Sunday**

**Last week's bulletin cover was sponsored by Virginies Tamen,
in remembrance of her father, Jules.**

**Le bulletin de la semaine dernière était offert par Virginies Tamen,
en souvenir de son père, Mr. TCHOUMKEU Jules.**

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et convivialité**

Prelude

Prélude

Greetings & Welcome

Accueil & salutations

Community Life

Vie de la communauté

Gathering Song

Chant de rassemblement

Alléluia

NVU 72

**Acknowledgement of the
land**

**Reconnaissance du
territoire**

Call to worship

Appel à l'adoration

Hymn VU 336

Christ whose glory fills
the skies

v1) Christ whose glory fills
the skies,

Christ the true, the only light,
sun of righteousness, arise,
triumph o'er the shades of
night.

Dayspring from on high, be
near;

Daystar, in my heart appear.

v2) Dark and cheerless is the
morn

unaccompanied by thee;
joyless is the day's return,
till thy mercy's beams I see,
till they inward light impart,
glad my eyes and warm my
heart.

v3) Visit then this soul of
mine,
pierce the gloom of sin and
grief;

fill me, radiancy divine,
scatter all my unbelief;
more and more thyself
display,
shining to the perfect day.

Children leave for Children's Church

Opening and Illumination Prayer

Holy One, Maker and Keeper of
Creation, Life of Life, we praise
you! We sing joy!

Open us to the new life you are
creating in us.

Forgive us when we choose our
ways instead of your ways.

Forgive us when we let our world
get so small that there is no room
for strangers or new ways.

Free us from the fear that keeps
us stuck, but do it gently, Lord -
we like our routines. We like our
security and our comfortable
habits.

Show us a new way, Loving
God.

Les enfants partent pour l'église des enfants

Prière d'ouverture et d'illumination

Dieu saint, Créateur et Gardien
de la Création, Vie de la vie,
Nous te louons! Nous chantons
avec allégresse! Guide-nous vers
la vie nouvelle que tu crées en
nous.

Pardonne-nous lorsque nous
choisissons nos voies plutôt que
les tiennes.

Pardonne-nous lorsque nous
laissons notre monde se refermer
sur lui-même et qu'il n'y a plus de
place pour les étrangers ou les
nouveautés.

Libère-nous de la peur qui nous
garde prisonniers,
mais fait-le avec douceur,
Seigneur... Nous aimons notre
routine. Nous aimons notre
sécurité et nos habitudes
confortables. Guide-nous vers
une voie nouvelle, Dieu d'amour.

As your spirit moves among us,
prune us where we have not been
fruitful.

Drive out fear that blocks us
from confidence.

Take root in us and help us to
grow in love and in peace, until
we are complete in your care.

Amen.

*-Wendy MacLean, Brockville, Ont,
(Gathering, Lent/Easter 2024, p. 42; used
with permission)*

Tandis que ton Esprit se déplace
parmi nous, élague en nous ce
qui n'est pas fécond.

Chasse la peur qui nous empêche
d'avoir confiance en nous.

Prends racine en nous et aide-
nous à grandir dans l'amour et la
paix jusqu'à la plénitude en toi.

Amen.

*- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF, p
45*

Introduction to this day's readings

Scripture readings

Luke 24:44-53

Then he said to them, "These
are my words that I spoke to
you while I was still with
you—that everything written
about me in the law of
Moses, the prophets, and the
psalms must be fulfilled."

Introduction aux lectures de ce jour

Lectures de la Bible

Luc 24 : 44 - 53

Puis il leur dit : « Voici les
paroles que je vous ai
adressées quand j'étais
encore avec vous : il faut que
s'accomplisse tout ce qui a
été écrit de moi dans la Loi
de Moïse, les Prophètes et les
Psaumes. »

Then he opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, “Thus it is written, that the Messiah is to suffer and to rise from the dead on the third day and that repentance and forgiveness of sins is to be proclaimed in his name to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things.

And see, I am sending upon you what my Father promised, so stay here in the city until you have been clothed with power from on high.”

Then he led them out as far as Bethany, and, lifting up his hands, he blessed them.

While he was blessing them, he withdrew from them and was carried up into heaven.

Alors il leur ouvrit l'intelligence pour comprendre les Ecritures, et il leur dit : « C'est comme il a été écrit : le Christ souffrira et ressuscitera des morts le troisième jour, et on prêchera en son nom la conversion et le pardon des péchés à toutes les nations, à commencer par Jérusalem. C'est vous qui en êtes les témoins.

Et moi, je vais envoyer sur vous ce que mon Père a promis. Pour vous, demeurez dans la ville jusqu'à ce que vous soyez, d'en haut, revêtus de puissance. »

Puis il les emmena jusque vers Béthanie et, levant les mains, il les bénit.

Or, comme il les bénissait, il se sépara d'eux et fut emporté au ciel.

And they worshiped him and returned to Jerusalem with great joy, and they were continually in the temple blessing God.

This ends our first reading. Our second reading is the beginning of the Book of the Acts of the apostles.

Acts 1:1-11

In the first book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and teach until the day when he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen.

After his suffering he presented himself alive to them by many convincing proofs, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God.

Eux, après s'être prosternés devant lui, retournèrent à Jérusalem pleins de joie, et ils étaient sans cesse dans le temple à bénir Dieu.

C'est la fin de notre première lecture. Notre deuxième lecture est le commencement du Livre des Actes des Apôtres.

Actes 1 : 1 – 11

J'avais consacré mon premier livre, Théophile, à tout ce que Jésus avait fait et enseigné, depuis le commencement jusqu'au jour où, après avoir donné, dans l'Esprit Saint, ses instructions aux apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé.

C'est à eux qu'il s'était présenté vivant après sa passion : ils en avaient eu plus d'une preuve alors que, pendant quarante jours, il s'était fait voir d'eux et les avait entretenus du Règne de Dieu.

While staying with them, he ordered them not to leave Jerusalem but to wait there for the promise of the Father. “This,” he said, “is what you have heard from me; for John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit not many days from now.”

So when they had come together, they asked him, “Lord, is this the time when you will restore the kingdom to Israel?”

He replied, “It is not for you to know the times or periods that the Father has set by his own authority.

But you will receive power when the Holy Spirit has come upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.”

Au cours d'un repas avec eux, il leur recommanda de ne pas quitter Jérusalem, mais d'y attendre la promesse du Père, « celle, dit-il, que vous avez entendue de ma bouche : Jean a bien donné le baptême d'eau, mais vous, c'est dans l'Esprit Saint que vous serez baptisés d'ici quelques jours. »

Ils étaient donc réunis et lui avaient posé cette question : « Seigneur, est-ce maintenant le temps où tu vas rétablir le Royaume pour Israël ? »

Il leur dit : « Vous n'avez pas à connaître les temps et les moments que le Père a fixés de sa propre autorité ;

... mais vous allez recevoir une puissance, celle du Saint Esprit qui viendra sur vous ; vous serez alors mes témoins à Jérusalem, dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre. »

When he had said this, as they were watching, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight.

While he was going and they were gazing up toward heaven, suddenly two men in white robes stood by them.

They said, “Men of Galilee, why do you stand looking up toward heaven? This Jesus, who has been taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.”

The Word of God for the people of God.

We give thanks to God

A ces mots, sous leurs yeux, il s'éleva, et une nuée vint le soustraire à leurs regards.

Comme ils fixaient encore le ciel où Jésus s'en allait, voici que deux hommes en vêtements blancs se trouvèrent à leur côté et leur dirent : « Gens de Galilée, pourquoi restez-vous là à regarder vers le ciel ? Ce Jésus qui vous a été enlevé pour le ciel viendra de la même manière que vous l'avez vu s'en aller vers le ciel. »

La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu !

Nous rendons grâce à Dieu

Cantique NVU 63

Jésus, je voudrais te
chanter

v1) Jésus, je voudrais te
chanter sur ma route,
Jésus, je voudrais t'annoncer
à mes voisins partout;
car toi seul es la vie et la paix
et l'amour.
Jésus, je voudrais te chanter
sur ma route.

v2) Jésus, je voudrais te louer
sur ma route,
Jésus, je voudrais que ma
voix soit l'écho de ta joie:
et que chante la terre et que
chante le ciel;
Jésus, je voudrais te louer sur
ma route.

**Message: Finding in our
lives, the presence of the
Resurrected One (5)**

Song

Uzima ninao moyoni
daima

v3) Jésus, je voudrais te
servir sur ma route;
Jésus, je voudrais partager les
souffrances de ta Croix,
car tu livres pour moi et ton
corps et ton sang;
Jésus, je voudrais te servir sur
ma route.

v4) Jésus, je voudrais tout au
long de ma route
entendre tes pas résonner
dans la nuit près de moi,
jusqu'à l'aube du jour où ton
peuple sauvé,
Jésus, chantera ton retour sur
ma route.

**Message : Trouver dans
nos vies la présence du
Ressuscité (5)**

Chant

Life I have always in my
heart/ La vie que j'ai
toujours dans mon Coeur

Offering and dedication

Intercession

The Lord's Prayer

Hymn VU 120

O Jesus, I have promised

v1) O Jesus, I have promised
to serve you to the end;
remain for ever near me,
my Saviour and my friend:
I shall not fear the journey
if you are by my side,
nor wander from the pathway
if you will be my guide.

v2) O let me feel you near
me:
the world is ever near;
I see the sights that dazzle,
the tempting sounds I hear;
my foes are ever near me,
Around me and within;
But, Jesus, then draw nearer
And shield my soul from sin.

Offrande et consécration

Intercession

Le Notre Père

v3) O let me hear you
speaking
in accents clear and still,
above the storms of passion,
the murmurs of self-will;
O speak to reassure me,
to hasten or control;
now speak, and make me
listen,
O guardian of my soul.

v4) O Jesus, you have
promised
to all who follow you,
that where you are in glory
your servant shall be too.
And, Jesus, I have promised
to serve you to the end;
O give me grace to follow,
my Saviour and my friend.

Sending and Benediction

Exhortation et bénédition

Closing choral VU 603

In loving partnership, we
come, v2

We are the hands and feet of
Christ,
serving by grace each other's
need.

We dare to risk and sacrifice
with truthful word and faithful
deed.

Postlude

All are welcome! Plymouth
Trinity wholeheartedly welcomes
siblings from other communities
of faith joining us from
elsewhere in the St-Francis
Cluster and even beyond!
Thank you to everyone who
made this worship service
possible by the gifts of their
talents and skills, and time and
money.

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

Postlude

Last week's bulletin cover was
sponsored by Virginies Tamen,
in remembrance of her father,
Jules.

Le bulletin de la semaine
dernière était offert par Virginies
Tamen, en souvenir de son père,
Mr. Jules TCHOUMKEU.

Merci à notre équipe Zoom, ainsi
qu'à Kristi Roht et Shanna
Young pour les lectures.